



# 「やさしい日本語」を使ってみよう

## 「やさしい日本語」とは

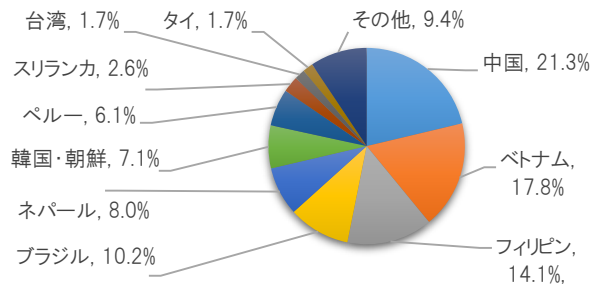
「やさしい日本語」は、普段使われている言葉を、外国人や高齢者、障害のある人など誰にでもわかりやすいように言い換えた、簡単な日本語のことです。1995年の阪神淡路大震災以降、外国人に対しても迅速に災害などの情報伝達を行う手段として取組が始まりました。

現在では、観光の分野や日常生活など様々な場面で活用が進んでいます。

## なぜ「やさしい日本語」が必要なの？

【八千代市の外国人住民】

約80か国 6,090人 (2021年12月末現在)



■全ての言語に翻訳できればいいのですが、実現は難しい状況です。

■国籍を見ても、ほとんどの国が英語を母語としない国です。

■「やさしい日本語」の活用が広まれば、地域の日本人と情報交換をしたり、助け合うことが円滑にできるようになります。

## 「やさしい日本語」の作り方

<作成の流れ>

- 1 伝えたい情報を整理し、取捨選択する。
- 2 一文を短くし、重要な情報は前にもってくる。
- 3 簡単な言葉を使う。漢字の量にも注意し、ふりがなをつける。

<作成のポイント>

■一文を短くして、文をわかりやすくする。

(例)靴を脱いで部屋に上がります⇒靴を脱ぎます。部屋に上がります。

■以下の表現はできる限り使わない。

- ①外来語(カタカナ) (例)キャンセル⇒取り消し, 中止
- ②二重否定 (例)できないわけではない⇒できる
- ③あいまいな表現 (例)結構です⇒良いです, 要りません
- ④擬態語や擬声語 (例)つるつる滑る, おぎゃーと泣く

■簡単な言葉を使う。(難しい言葉は使わない。)

(例)避難所⇒逃げるところ 持参する⇒持って行く

■文末を統一する。(「です」「ます」「してください」)

(例)市役所へ行きましょう⇒市役所へ行きます

■漢字の量に注意し、ふりがなをつける。

(例)本を返却してください⇒本を返してください

■年月日は西暦、時間は12時間表記にする、スラッシュは使わない。

(例)令和3年⇒2021年 4/1⇒4月1日 13時⇒午後1時



## 「やさしい日本語」にチャレンジ



1 次の言葉を「やさしい日本語」にしてみましょう。

- |           |             |
|-----------|-------------|
| (1) 可燃ごみ⇒ | (4) レンタルする⇒ |
| (2) 歯科⇒   | (5) 登校⇒     |
| (3) 危険⇒   | (6) 公共交通機関⇒ |

2 次の文章を「やさしい日本語」にしてみましょう。

- (1) ご出身はどちらですか  
⇒
- (2) 本人確認できるものはありますか  
⇒
- (3) 申請書をご記入いただき、完了しましたら、こちらの窓口に提出してください。  
⇒
- (4) ごみは分別して、指定された日時に出してください。  
⇒
- (5) 台風が接近していますので、暴風や大雨に警戒する等、不要不急の外出は控えてください。  
⇒

### 【書き換え解答例】

- 1 (1) 燃えるごみ (2) 歯を治す病院 (3) 危ない  
(4) 借りる (5) 学校に行く (6) 電車やバス
- 2 (1) 国はどこですか  
(2) 在留カードや車の免許証はありますか  
(3) 申請書を書いてください。終わったら、こちらに出してください。  
(4) ごみは分ける決まりがあります。決まった日にちと時間に出してください。  
(5) 台風が近づいています。強い風や雨に気をつけてください。できるだけ家の中に入れてください。

## 作成のためのお役立ちツール（参考）

日本語の難易度を無料で調べることができます。

### ■ やんしす

URL : <http://www.spcom.ecei.tohoku.ac.jp/~aito/YANSIS/>

### ■ やさちチェック

URL : <http://www4414uj.sakura.ne.jp/Yasanichi1/nsindan/>

### ■ リーディング チュウ太

URL : <http://language.tiu.ac.jp/>

## その他

- 言葉だけでなく、イラスト、写真、図や記号を使って視覚的にわかりやすくすることも有効です。
- 外国人住民と会話をする時は、「ゆっくり」「はっきり」発音することで、内容が伝わりやすくなります。また、敬語は控えめにします。
- 「やさしい日本語」を多くの人たちに認識していただけるよう、家族や友人等のまわりの人たちにお知らせください。

## ＜最後に＞

「やさしい日本語」の活用は、SDGsが目指す「誰ひとり取り残さない」という考えに通じます。

「やさしい日本語」に正解や決まった答えはありません。相手を思いやる気持ちをもってコミュニケーションが取れる方法を見つけてみてください。

